

Приложение 9.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: заочная

Год набора: 2025

Королев
2025

1. Методические рекомендации по написанию выпускной квалификационной работы

1.1 Общие положения

Данные методические рекомендации составлены в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом подготовки студентов по направлению 45.04.02 «Лингвистика», уровень – магистратура. Цель государственной итоговой аттестации заключается в установлении соответствия уровня профессиональной подготовленности выпускника к решению профессиональных задач, а также требованиям к результатам освоения программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», установленным ФГОС ВО магистратуры и разработанной на его основе настоящей образовательной программы высшего образования – программы магистратуры.

Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (магистерской работы).

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельно выполненную выпускником письменную работу, содержащую решение задачи либо результаты анализа проблемы, имеющей значение для соответствующих областей профессиональной деятельности.

Государственная итоговая аттестация проводится в 5 семестре, длится 6 недель и составляет 9 з.е., 324 часа.

Цель выпускной квалификационной работы: закрепление, углубление и обобщение знаний, полученных магистрантами за время обучения. Она позволяет судить о том, насколько магистрант усвоил теоретический курс и может применять полученные им знания на практике.

В процессе подготовки к итоговой государственной аттестации студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

универсальные компетенции (УК):

- **УК-1:** Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
- **УК-2:** Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.
- **УК-3:** Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.
- **УК-4:** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.
- **УК-5:** Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

– **УК-6:** Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

общефессиональные компетенции (ОПК):

– **ОПК-1:** Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

– **ОПК-2:** Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

– **ОПК-3:** Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

– **ОПК-4:** Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

– **ОПК-5:** Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

– **ОПК-6:** Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.

– **ОПК-7:** Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

профессиональные компетенции (ПК):

– **ПК-1:** Способен применять современные программные средства управления переводом.

– **ПК-2:** Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

– **ПК-3:** Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– **ПК-4:** Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

– **ПК-5:** Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

– **ПК-6:** Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

– **ПК-7:** Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

1.2 Порядок проведения защиты ВКР

К защите выпускной квалификационной работы допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) высшего образования, разработанной ВУЗом в соответствии с требованиями ФГОС ВО и успешно прошедшее все другие виды итоговых аттестационных испытаний.

Тематика выпускных квалификационных работ и критерии их оценки, а также методические рекомендации по выполнению и оценке выпускных квалификационных работ, ежегодно разрабатываются (обновляются) заведующим выпускающей кафедры и утверждаются ежегодно решением учебно-методического совета в сентябре на следующий календарный год.

Методические рекомендации по выполнению и оценке выпускных квалификационных работ должны включать требования к ВКР, в том числе:

- форма выполнения выпускной квалификационной работы;
- структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию;
- примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ;
- порядок выполнения и представления в государственную экзаменационную комиссию по защите выпускной квалификационной работы;
- обязанности и ответственность руководителя выпускной квалификационной работы
- порядок защиты выпускной квалификационной работы;
- критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО) на основе выполнения и защиты квалификационной работы.

Заведующий выпускающей кафедрой отвечает за соответствие тематики ВКР требованиям ФГОС ВО в части итоговой государственной аттестации.

Тематика выпускных квалификационных работ и критерии их оценки, а также методические рекомендации по выполнению и оценке выпускных квалификационных работ по соответствующим ОПОП ВО являются едиными для всех структурных подразделений Университета, реализующих соответствующую ОПОП ВО (институтов), и доводятся до сведения

магистрантов всех форм получения образования не позднее, чем за полгода до начала итоговой государственной аттестации.

Магистранту предоставлено право выбора темы выпускной квалификационной работы, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения.

Закрепление тем выпускных квалификационных работ и руководителей за студентами (магистрантами) оформляется приказом ректора (проректора по учебно-методической работе) на основании письменных заявлений магистрантов после допуска к итоговой государственной аттестации в соответствии с календарным учебным графиком по соответствующей основной образовательной программе. Изменение темы выпускной квалификационной работы возможно в исключительных случаях по личному мотивированному заявлению выпускника и представлению руководителя ОПОП ВО не позднее, чем за один месяц до защиты ВКР и оформляется приказом проректора по учебно-методической работе.

Руководитель ВКР должен:

- совместно со студентом составить задание на ВКР в двух экземплярах – один для студента, второй – для кафедры;
- рекомендовать студенту литературу и другие информационные источники;
- проводить систематические консультации;
- проверять выполнение ВКР (по частям и в целом).

Выпускающая кафедра проводит предзащиту.

К защите выпускных работ допускаются выпускники, успешно сдавшие все государственные экзамены и прошедшие предзащиту (получившие допуск на защиту).

Допуск обучающихся к защите выпускной квалификационной работы осуществляется с учетом размещения выпускной квалификационной работы в электронно-библиотечной системе ВУЗа и её проверке на объём заимствований. Объём заимствований для выпускных квалификационных работ всех основных образовательных программ, реализуемых в ВУЗе, устанавливается с пороговым значением не более 35%.

Комиссия по предварительной защите ВКР формируется на выпускающей кафедре по согласованию с руководителем ОПОП ВО. Комиссия просматривает и оценивает соответствие пояснительной записки и демонстрационного (графического) материала заданию на выполнение ВКР, заслушивает доклад студента и задает вопросы по теме ВКР; дает рекомендации по содержанию доклада, демонстрационного (графического) материала и требует устранения замечаний; рассматривает результаты проверки ВКР на объём заимствований.

В комиссию по предварительной защите ВКР студент предоставляет:

- задание на выполнение ВКР;
- рукопись ВКР;

- графический материал (или презентацию проекта);
- отзыв руководителя;
- отзыв рецензента;
- отчет по проверке ВКР на объем заимствований.

После получения допуска к защите студент переводит текст ВКР в формат pdf и в виде одного файла записывает на CD-диск для предоставления в ГЭК.

Электронная версия ВКР должна носить следующее наименование (при этом длина наименования должна составлять не более 40 символов): ФИО студента, наименование специальности (направления) (допускается сокращение в произвольном виде), уровень образования (Б-бакалавриат), год выпуска.

Пример наименования файла: <ФИО выпускника>-<наименование специальности>-<Уровень образования> -<год выпуска>. Смирнова А.А.-ЛМЗ-М-2026.pdf

Защита ВКР проводится в виде открытых заседаний ГЭК с участием не менее двух третей ее списочного состава. Для проведения процедуры защиты ВКР в ГЭК представляются следующие материалы по каждому студенту:

- приказ о допуске к итоговой государственной аттестации;
- протокол ГЭК по приему государственного экзамена и присвоении квалификации (степени);
- приказ об утверждении тем и руководителей ВКР;
- рукопись ВКР и электронная версия ВКР, оформленные в установленном порядке;
- отзыв руководителя ВКР;
- отзыв рецензента ВКР;
- отчет по проверке ВКР на плагиат (форма отчета определяется возможностями определенной учебно-методическим советом ВУЗа системой обнаружения заимствований) и обоснованное решение кафедры (в случае если процент заимствований выше порогового значения).

Заседание государственной экзаменационной комиссии по защите выпускной квалификационной работы, присвоению квалификации (степени) и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании проводится согласно утвержденному графику.

Председатель ГЭК в начале заседания устанавливает студентам время для устного изложения основных результатов ВКР и ответов на вопросы членов комиссии.

Доклад может сопровождаться иллюстрациями, таблицами, пояснениями, которые раздаются членам ГЭК в бумажном варианте, либо компьютерной презентацией.

После ответа студента на все вопросы председатель ГЭК дает возможность руководителю выступить с отзывом. Выступление руководителя должно быть кратким и касаться аспектов отношения студента к выполнению

работы, самостоятельности, инициативности и результатов проверки текста ВКР на объем заимствований.

Членам ГЭК и всем присутствующим также предоставляется возможность выступить с замечаниями, пожеланиями и оценкой заслушанной работы.

Заключительное слово предоставляется студенту, в котором он также может ответить на замечания, сделанные во время выступлений членов ГЭК и присутствующих.

Члены ГЭК на закрытом заседании оценивают каждую работу. На данное заседание могут быть приглашены для участия в обсуждении руководители дипломных работ. Результаты определяются открытым голосованием членов ГЭК.

Результаты защит оглашает председатель ГЭК после окончания закрытой части заседания ГЭК.

Результаты заседания ГЭК по каждой защите оформляют протоколом.

Оценка за ВКР заносится в зачетную книжку студента и подтверждается подписями председателя и членов экзаменационной комиссии.

Выпускник, достигший особых успехов в освоении профессиональной образовательной программы, имеет право на получение диплома с отличием при соблюдении следующих условий:

- наличие оценки «отлично» по всем итоговым аттестационным испытаниям;
- результаты промежуточной аттестации за все годы освоения основной образовательной программы только на «отлично» и «хорошо»;
- не менее 75 процентов оценок «отлично» из числа оценок, вносимых в приложение к диплому, включая оценки по дисциплинам, курсовым работам, практикам и итоговой государственной аттестации;
- отсутствие перерывов в учебе, вызванных отчислением за академическую неуспеваемость и нарушением учебной дисциплины.

Протоколы ГЭК по защите выпускной квалификационной работы, присвоению квалификации (степени) и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании сшиваются в отдельные книги представляются председателю ГЭК для формирования отчета о работе ГЭК.

Книги протоколов ГЭК по сдаче государственного экзамена и книги протоколов ГЭК по защите выпускной квалификационной работы, присвоению квалификации (степени) и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании после формирования отчета председателя ГЭК передаются в архив ВУЗа заведующим выпускающей кафедры в течение 10 дней после дня последней защиты ВКР, но не позднее 01 сентября следующего учебного года, где они подлежат хранению в течение 75 лет.

Рукописи защищенных ВКР магистрантов хранятся в архиве ВУЗа в течение 6 лет и предоставляются по запросу экспертным комиссиям Рособнадзора по государственной аккредитации, по государственному контролю качества образования.

ВКР магистрантов, подлежат размещению в электронно-библиотечной системе ВУЗа. После окончания работы ГЭК заведующий выпускающей кафедры ВУЗа в срок не позднее 01 сентября следующего учебного года передает (пересылает по электронной почте) электронные версии ВКР в формате pdf в научно-техническую библиотеку для размещения в электронно-библиотечной системе ВУЗа.

Ответственность за полноту, качество и соответствие установленным требованиям представляемых в научно-техническую библиотеку ВКР лежит на заведующих выпускающих кафедр.

Заведующий кафедрой обеспечивает наличие и хранение по каждому выпускнику следующей документации на кафедре:

- задание на ВКР,
- отзыв руководителя,
- отзыв рецензента,
- отчет по проверке ВКР на плагиат в течении всего срока хранения ВКР в архиве.

Декан института осуществляет контроль за наличием документации по итоговой государственной аттестации выпускников (электронные версии ВКР в формате pdf, задания на ВКР, отзывы руководителей, отчеты по проверке ВКР на плагиат и др.).

1.3 Структура выпускной квалификационной работы

Структура работы состоит из следующих элементов: титульного листа, содержания, введения, основной части, заключения, библиографии и приложений. Каждый элемент работы начинается с новой страницы.

Титульный лист. На титульном листе указывается название ВУЗа, институт, выпускающая кафедра, название ВКР. Также приводятся сведения об исполнителе работы: курс, номер группы, направление подготовки, фамилия и инициалы. Ниже располагаются сведения о научном руководителе и рецензенте: ученая степень, ученое звание, должность, фамилия и инициалы. В самом конце страницы указывается наименование места и года выполнения.

Содержание. Оглавление представляет собой структурный перечень содержания работы с проставлением номеров страниц, с которых начинается каждый элемент ВКР.

Примеры оформления *титульного листа* и *содержания* приведены в **Приложении 1** и **Приложении 2**.

Введение ВКР.

Во введении обосновывается выбор темы, определяемый ее актуальностью, формируются проблема и круг вопросов, необходимых для ее решения; определяется цель работы с ее расчленением на взаимосвязанный комплекс задач, подлежащих решению для раскрытия темы; указываются объект и предмет исследования, используемые методы и литературные источники.

Основная часть ВКР.

Выпускная квалификационная работа содержит, как правило, две главы, каждая из которых в свою очередь делится на 2-3 параграфа, соотносимых с конкретными задачами, подлежащими решению для достижения глобальной цели.

Первая глава носит общетеоретический (методологический) характер. В ней на основе изучения работ отечественных и зарубежных авторов излагается сущность исследуемой проблемы. Рассматриваются различные подходы к ее решению.

Вторая глава носит аналитический характер. В ней должны быть наглядно представлены два параллельных текста - исходный текст (ИТ) на исходном языке по специальности объемом 13-15 страниц и текст перевода (ПТ), выполненный самим студентом. Также после перевода дается глубокий переводческий анализ с концентрацией на изучаемой проблеме с использованием различных методов исследования, включая сопоставительный анализ сравниваемых текстов на исходном языке (ИЯ) и языке перевода (ЯП).

Эта глава должна демонстрировать применение студентом на практике полученных знаний для осуществления следующих видов переводческой деятельности:

- письменный перевод машинописного текста
- предпереводческий анализ текста, включающий лингвокультурологический анализ текста: лингвистический анализ исходного текста и комментариев и пояснения к фоновой информации – историческим и экзотическим реалиям, культуронимам, встречающимся в тексте – и прецизионной информации – именам, датам, событиям
- лингвопереводческий комментарий, включающий обозначение вида соответствия: однозначное эквивалентное соответствие, вариантное соответствие, грамматическое соответствие, и обоснование выбора путей решения переводческих проблем при переводе безэквивалентной лексики или грамматики – лексических и грамматических трансформаций, обоснование единицы перевода, обоснование применения приемов компенсации, опущения, антонимического перевода, логического развития.

Предпереводческий анализ текста состоит из следующих пунктов:

Общее описание исходного текста (источник текста; характеристика самого источника; информация об авторе текста; предполагаемый получатель текста – социально- культурные и образовательные характеристики текста, цели прочтения текста).

Тип текста: дескриптивный, аргументативный, побудительный, повествовательный, иной (в том числе смешанные типы).

Интертекстуальность в тексте.

Модель соответствующего текста в ЯП: контрастивный анализ моделей ИЯ и ЯП

Лингвопереводческий комментарий – это отдельная научно-исследовательская работа, где приводятся результаты лингвистического

анализа процесса перевода и дается описание путей переводческих решений, связанных с подбором для единиц оригинала контекстуально обусловленных единиц текста перевода, **не являющихся их регулярными соответствиями**. Таким образом, переводческий комментарий представляет собой обзор переводческих стратегий и практических действий: обоснование переводческих решений в каждом конкретном случае.

Заключение.

В заключении логически и последовательно излагаются теоретические и практические выводы и предложения, к которым пришел студент в результате исследования. Они должны быть краткими и четкими, дающими полное представление о содержании, значимости, обоснованности и эффективности разработок. Пишутся они в виде тезисов (по пунктам) и должны отражать основные выводы по теории вопросы, по проведенному анализу и всем предлагаемым направлениям совершенствования проблемы с оценкой их эффективности по конкретному объекту исследования.

Библиография. Список литературы должен содержать не менее 50 источников, из которых интернет-источников не должно быть более 20%. Научная литература приводится в библиографии за последние 5 лет.

Библиографические описания источников располагаются в алфавитном порядке по фамилии с инициалами автора (авторов), либо по названию документа. Список источников располагаются в начале на русском, затем на иностранном языке (если таковые имеются).

Графический материал.

Графический материал, или презентация, является обязательной частью выпускной квалификационной работы, необходимой при процедуре ее защиты. Он оформляется при помощи программы Power Point и должен в наглядной форме иллюстрировать основные положения анализа, отраженного во второй главе. Необходимое количество, состав и содержание графического материала в каждом отдельном случае определяется руководителем итоговой аттестационной работы.

Объем выпускной квалификационной работы должен быть от 80 страниц печатного текста. Примерное соотношение между отдельными частями работы следующее: введение 4-5 страниц, заключение 7-8, список используемой литературы 3-4 страницы. Большую часть работы составляет основная часть, причем теоретическая глава не должна превышать по объему практическую главу.

1.4 Требования к оформлению выпускной квалификационной работы и ее защите

Работа выполняется с применением печатающих устройств ЭВМ на белой бумаге формата А4 (210x297мм). При компьютерном наборе текста следует использовать текстовый редактор Microsoft Word со следующими параметрами:

- шрифт – Times New Roman,

- размер шрифта – 14,
- выравнивание текста – по ширине,
- междустрочный интервал – полуторный,
- отступ для первой строки абзаца – 1,25 мм (5 пробелов).
- поля – левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм.

Нумерация страниц дается арабскими цифрами. Первой страницей ВКР является титульный лист, который включают в общую нумерацию страниц. На титульном листе номер страницы не ставят.

Текст выпускной квалификационной работы обязательно включает в себя сноски на научные источники.

Защита выпускной квалификационной работы. Студент допускается к защите ВКР работы после отзыва научного руководителя (см. *Приложение 3*). На защите студент делает сообщение, сопровождаемое презентацией (10-15 мин.).

2. Примерные темы для написания ВКР для магистрантов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

1. Проблемы локализации компьютерных игр
2. Особенности перевода текстов документальных фильмов
3. Новейшие англоязычные заимствования в русском языке в свете теории перевода. [на материале IT текстов]
4. Прагматика деловой коммуникации (на материале презентаций Илона Маска)
5. Адаптация и стилистическая обработка текста как разновидности перевода
6. Сравнительный анализ систем машинного перевода на примере Яндекс Переводчик и Google Translate
7. Системы машинного перевода: сравнение качества перевода и возможностей их использования (на примере технической документации в космической отрасли)
8. Проблемы эквивалентного машинного перевода фразеологизмов (на материале английского и русского языков)
9. Анализ автоматического перевода видео записей в сети Youtube
10. Машинный перевод технических текстов
11. Проблемы пост-редактирования машинного перевода
12. Проблемы пред-редактирования текстов для машинного перевода
13. Использование систем автоматизированного перевода в современной переводческой деятельности
14. Сравнение систем машинного перевода на примере Яндекс Переводчик и ChatGPT
15. Проблемы оценки качества машинного перевода
16. Влияние современных концепций лингвистической теории перевода на практику машинного перевода

17. Особенности перевода терминов в сфере информационных технологий

18. Особенности локализации компьютерных программ

19. Проблемы машинного перевода устной речи

20. Переводческая запись как средство оптимизации устного перевода

3. Фонд оценочных средств для проведения итогового контроля

В соответствии с требованиями ФГОС ВО - магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения итоговой аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета.

Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы, подготовленной студентом.

Таблица 1

Описание показателей и критериев оценивания компетенций

| Код компетенции | Инструменты, оценивающие сформированность компетенции | Показатель оценивания компетенции | Критерии оценки |
|--|---|---|--|
| УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7 | Защита ВКР | А) полностью сформирована (компетенция освоена на высоком уровне) – 5 баллов Б) частично сформирована: •компетенция освоена на продвинутом уровне – 4 балла; •компетенция освоена на базовом уровне – 3 балла; В) не сформирована (компетенция не освоена) – 2 и менее баллов | <ul style="list-style-type: none">• Обоснована актуальность выбранной темы; присутствует новизна и оригинальность работы; направление исследования соответствуют утвержденной теме (1 балл)• Качество ВКР по полноте раскрытия проблемы (1 балл)• Качество раздела по разработке рекомендаций и мероприятий по совершенствованию изучаемого вопроса (1 балл)• Качество работы по соответствию требованиям по оформлению; качество представленных материалов на заседании ГЭК; качество иллюстративных материалов (1 балл)• Ответы на вопросы членов ГЭК (1 балл) Максимальная оценка – 5 баллов (отлично) 4 балла (хорошо) 3 балла (удовлетворительно) |

| | | | |
|--|--|--|----------------------------------|
| | | | 2 балла (неудовлетворительно) |
|--|--|--|----------------------------------|

4. Список литературы

Основная литература:

1. Коннова, М. Н. Когнитивная лингвистика : учебное пособие / М. Н. Коннова. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2022. — 235 с. — ISBN 978-5-9971-0684-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/310082> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Моисеева, И. Ю. Теория перевода : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 99 с. — ISBN 978-5-7410-2038-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/159737> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Семенова, Н. В. Практические основы перевода (на материале английского языка) : учебно-методическое пособие / Н. В. Семенова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2022. — 157 с. — ISBN 978-5-907475-65-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/288461> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Стрельников, П. А. Формирование профессионально-коммуникативных навыков студентов магистратуры: основы научно-технического перевода : учебное пособие / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. — 131 с. — ISBN 978-5-00137-079-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/133880> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Сухотерина, Т. П. Теория языка : учебное пособие / Т. П. Сухотерина, М. С. Небольсина. — Барнаул : АлтГПУ, 2021. — 118 с. — ISBN 978-5-88210-991-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/176499> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Шутёмова, Н. В. Современные теории перевода: тенденции развития отечественной транслятологии : учебное пособие / Н. В. Шутёмова. — Пермь : ПГНИУ, 2020. — 105 с. — ISBN 978-5-7944-3482-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/321887> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5. Приложения

Перечень Приложений:

Приложение 9.1. Титульный лист **выпускной квалификационной работы**

Приложение 9.2. Пример оформления содержания выпускной квалификационной работы

Приложение 9.3. Пример отзыва научного руководителя

Приложение 9.1

Титульный лист выпускной квалификационной работы



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

*Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса
Кафедра иностранных языков*

Направление подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Тема: «_____»

Выполнил(а): студент(ка)
ФИО

Группа: __, 3 курс

Научный руководитель: ученая степень, должность, ФИО

Рецензент: ученая степень, должность, ФИО

*Выпускная квалификационная работа соответствует предъявляемым
требованиям и допускается к защите*

Заведующий кафедрой
иностраных языков

ФИО

Королёв
20__

Приложение 9.2

Образец оформления листа содержания

| | |
|---------------------------------|----------|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 3 |
| ГЛАВА 1. НАЗВАНИЕ..... | 7 |
| 1.1 Наименование параграфа..... | 7 |
| 1.2 Наименование параграфа..... | 16 |
| ГЛАВА 2. НАЗВАНИЕ..... | |
| 2.1 Наименование параграфа..... | |
| 2.2 Наименование параграфа..... | |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ..... | |
| БИБЛИОГРАФИЯ..... | |
| ПРИЛОЖЕНИЯ..... | |
| Приложение 1..... | |
| Приложение 2..... | |

Приложение 9.3

Пример отзыва научного руководителя



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

***Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса
Кафедра иностранных языков***

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу

Ф.И.О.:

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ: 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ: заочная

ГРУППА: _____

ТЕМА: «_____»

СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА ДОЛЖНО ВКЛЮЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПОЗИЦИИ:

1. Обоснование актуальности темы исследования
2. Общая характеристика содержания работы, ее структура, оценка полноты раскрытия темы
3. Четкость формулировки цели исследования, его основных задач, их соответствие заявленной теме
4. Степень полноты обзора научной разработанности исследуемой проблемы
5. Эмпирическая база исследования; используемые методы сбора информации; уровень профессиональности и самостоятельности проведенных исследований
6. Владение методами и программами обработки первичной социологической информации;
7. Характеристика теоретической и практической подготовки студента, позволяющей ему самостоятельно работать, пользоваться научной литературой профессиональной направленности, определять грамотно последовательность и объем операций и решений при выполнении поставленной задачи, анализировать полученные результаты, делать обоснованные и достоверные выводы из проделанной работы и т.д.
8. Достоинства ВКР.
9. Замечания и недостатки ВКР.

10. Соответствие оформления работы установленным требованиям, в том числе иллюстративного материала (графики, таблицы, рисунки и т.д.)

11. Процент оригинальности текста (итоги проверки в системе Антиплагиат)

ИТОГОВОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ: общий уровень работы, выполнение дипломантом общих требований к подобного рода исследованиям, возможность допуска к защите.

Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание

Дата «___» «_____» 20__ г.

Подпись _____

Приложение 9.4

Образец рецензии на ВКР



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

***Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса
Кафедра иностранных языков***

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу

Ф.И.О.:

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ: 45.04.02 «Лингвистика» (уровень
магистратуры)

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ: заочная

ГРУППА: _____

ТЕМА: « _____ »

СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА ДОЛЖНО ВКЛЮЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПОЗИЦИИ:

1. Обоснование актуальности темы исследования
2. Общая характеристика содержания работы, ее структура, оценка полноты раскрытия темы
3. Четкость формулировки цели исследования, его основных задач, их соответствие заявленной теме
4. Степень полноты обзора научной разработанности исследуемой проблемы
5. Эмпирическая база исследования; используемые методы сбора информации; уровень профессиональности и самостоятельности проведенных исследований
6. Владение методами и программами обработки первичной психологической информации;
7. Характеристика теоретической и практической подготовки обучающегося, позволяющей ему самостоятельно работать, пользоваться научной литературой профессиональной направленности, определять грамотно последовательность и объем операций и решений при выполнении поставленной задачи, анализировать полученные результаты, делать обоснованные и достоверные выводы из проделанной работы и т.д.
8. Достоинства ВКР.
9. Замечания и недостатки ВКР.

10. Соответствие оформления работы установленным требованиям, в том числе иллюстративного материала (графики, таблицы, рисунки и т.д.)

11. Процент оригинальности текста (итоги проверки в системе Антиплагиат).

ИТОГОВОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ: общий уровень работы, выполнение дипломантом общих требований к подобного рода исследованиям, возможность допуска к защите, оценка.

Ф.И.О. рецензента, ученая степень, ученое звание

Дата «__» «_____» 20__ г.

Подпись _____